



***Țicu Valer, Romania***

*Veșnicia trece prin clipă / Splinters of Eternity*

*111 poeme în stil haiku / 111 poems haiku styles*

*București, Verus, 2011*

*ISBN 978-973-7754-99-8*



Fără sandale  
fug de zgomotul lumii...  
îmi sap grădina

Without sandals  
I flee from the world noise...  
I hoe the garden

Bez sandala  
bježim od buke svijeta...  
kopam u vrtu

\*

Vreau un sunet pur,  
s-aud căzând înapă  
floarea de cireș

I want a pure sound,  
to hear the cherry blossoms  
falling in the water

Želim čist zvuk,  
kako bih čuo cvjetove trešnje  
pri padu u vodu

\*

Vecinătate –  
peste gardul meu rupt  
liliacul tău alb

Neighbourhood –  
over my broken fence  
your white lilac

Susjedstvo –  
na mom polomljenom plotu  
tvoj bijeli jorgovan

\*

Luna lui Cuptor –  
pe ulița pustie  
îmi caut umbra

Dog days –  
I look for my shadow  
on an empty street

Ljetna žega –  
na praznoj ulici tražim  
svoju sjenu

\*

Din pridvor privesc  
petecul meu de cer...  
A cui e însă vrabia?

On the veranda I look  
at my own piece of sky...  
But whose is the sparrow?

S verande promatram  
svoj komadić neba...  
No, čiji je vrabac?

\*

Chitara tace  
în greierul tomnatic –  
Câtă liniște!

The guitar stops singing  
in the autumnal cricket –  
how much silence!

Utihnula gitara  
jesenjeg cvrčka –  
koliko tišine!

\*

Dintr-un calendar  
precum frunzele toamnei  
zilele se duc

From a calendar  
the days come out  
like the autumn leaves

S kalendara  
dani padaju  
kao jesenje lišće

\*

Melancolică-  
Banca hibernează,  
în parc tăcere

Melancholy –  
the bench hibernates,  
silence in the park

Melankolija –  
klupa spava zimski san  
tišina u parku

\*

Pisc înzăpezit-  
un rece ochi ochi de vultur  
în zbor solitar

Snowy peak –  
a cold eyes of vulture  
in solitary flight

Vrh pod snijegom –  
hladno oko lešinara  
u samotnom letu

\*

Soba rece-  
mă-ncălzesc la dragostea  
de astă vară

Cold stove –  
only the love from the summer  
warms me up

Hladna peć –  
grije me samo ljubav  
prošloga ljeta

PR

DIOGEN pro kultura magazin / DIOGEN pro culture magazine

<http://www.diogenpro.com>

NE KOPIRATI